



## Individualaustausch Klasse 8 DFGLFA 2026/2027 – Échange individuel 4<sup>ème</sup>

### VEREINBARUNG FAMILIEN – CONVENTION FAMILLES

Name, Vorname des Kindes: \_\_\_\_\_, Klasse am DFG: \_\_\_\_\_

#### In meiner Eigenschaft als

- Mutter     Vater     Erziehungsberechtigte:r

#### erkläre ich,

- dass ich meinem Kind die Teilnahme am Individualaustausch erlaube.
- dass ich dafür Sorge, dass mein Kind im Ausland haftpflicht- sowie krankenversichert ist.
- dass ich die Aufsichtspflicht für mein Kind an die Erziehungsberechtigten des/der Austauschschüler:in übertrage.
- dass ich eine ärztliche Behandlung für mein Kind genehmige, falls dies vom Arzt für notwendig erachtet wird.
- dass ich im Falle eines Gegenbesuchs im Einvernehmen mit seiner/ihrer Familie den/die Austauschschüler:in bei uns aufnehmen werde.
- dass ich in diesem Fall die Aufsichtspflicht für ihn/sie übernehme.
- dass ich bei Problemen unverzüglich die Erziehungsberechtigten informiere.
- auf die Einhaltung der unten genannten Verpflichtung zum Medienkonsum achten werde.

Ort, Datum

Unterschrift eines/einer Erziehungsberechtigten

#### Erklärung des/der Schüler:in:

Ich verpflichte mich dazu, mit meinem/meiner Austauschpartner:in sowie der Austauschfamilie auf Französisch zu kommunizieren. Während des Gegenbesuchs werde ich meinem/meiner Austauschpartner:in außerhalb der Schulzeit gemeinsame Aktivitäten vorschlagen. Ich verpflichte mich außerdem dazu, während des Besuchs bzw. Gegenbesuchs die am Computer oder mit dem Handy verbrachte Zeit zu begrenzen.

Unterschrift des/der Schüler:in

**MENTIONS LEGALES** - En application des articles 12 et 13 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, du Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) et du Landesdatenschutzgesetz Baden-Württemberg (LDSG) nous vous informons que le Lycée Franco-allemand de Freiburg-im-Breisgau en sa qualité de Responsable de Traitement, collecte des données vous concernant à des fins de gestion administrative et pédagogique des élèves et pour établir des statistiques. Vos données seront strictement réservées aux services habilités et seront conservées en conformité à la réglementation en vigueur conformément aux art.15 à 22 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, vous pourrez demander à tout moment et gratuitement à accéder aux données vous concernant, à les rectifier ou à les effacer, auprès de l'administration du lycée Franco-Allemand sekretariat.dfgvyn@freiburger-schulen.bwl.de ou à la CNIL en l'absence de réponse satisfaisante dans le délai d'un mois. Vous pouvez également vous opposer au traitement vous concernant pour des motifs légitimes.

**RECHTLICHE HINWEISE** - In Anwendung der Artikel 12 und 13 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 zum Schutz personenbezogener Daten, des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) und des Landesdatenschutzgesetzes Baden-Württemberg (LDSG) informieren wir Sie, dass das Deutsch-Französische Gymnasium Freiburg im Breisgau als Verantwortlicher für die Datenverarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verwaltung sammelt. Gemäß Art. 15 bis 22 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 können Sie jederzeit bei der Verwaltung des Deutsch-Französischen Gymnasiums sekretariat.dfgvyn@freiburger-schulen.bwl Auskunft über die Sie betreffenden Daten sowie deren Berichtigung oder Löschung beantragen.



## Individualaustausch Klasse 8 DFGLFA 2026/2027 – Échange individuel 4<sup>ème</sup>

### VEREINBARUNG FAMILIEN – CONVENTION FAMILLES

Nom, prénom de l'enfant: \_\_\_\_\_, classe \_\_\_\_\_

Nom, prénom du/de la correspondant(e) au LFA: \_\_\_\_\_, classe \_\_\_\_\_

#### En tant que

- mère     père     responsable légal(e)

#### je déclare que

- j'autorise mon enfant à participer à l'échange individuel.  
 je veille à ce que mon enfant soit couvert par une assurance responsabilité civile et maladie pendant son séjour à l'étranger.  
 je transfère la responsabilité parentale aux représentants légaux de l'élève partenaire pendant le séjour.  
 j'autorise un traitement médical de mon enfant si le médecin le juge nécessaire.  
 j'accueillerai l'élève partenaire chez nous en accord avec sa famille.  
 j'assumerai alors la responsabilité parentale de cet élève.  
 j'informerai immédiatement les représentants légaux en cas de problème.  
 je veillerai au respect de l'obligation concernant la consommation médiatique mentionnée ci-dessous.

Lieu, date

Signature du/de la responsable légal(e)

#### Déclaration de l'élève :

Je m'engage à communiquer en allemand avec mon partenaire d'échange ainsi qu'avec ma famille d'échange. Lors de son séjour en France, je proposerai à mon partenaire d'échange des activités communes en dehors du temps scolaire. Je m'engage également à limiter le temps passé sur l'ordinateur ou le téléphone portable pendant ma visite en Allemagne ainsi que pendant le séjour de mon partenaire d'échange en France.

Signature de l'élève

**MENTIONS LEGALES** - En application des articles 12 et 13 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, du Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) et du Landesdatenschutzgesetz Baden-Württemberg (LDSG) nous vous informons que le Lycée Franco-allemand de Freiburg-im-Breisgau en sa qualité de Responsable de Traitement, collecte des données vous concernant à des fins de gestion administrative et pédagogique des élèves et pour établir des statistiques. Vos données seront strictement réservées aux services habilités et seront conservées en conformité à la réglementation en vigueur conformément aux art.15 à 22 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, vous pourrez demander à tout moment et gratuitement à accéder aux données vous concernant, à les rectifier ou à les effacer, auprès de l'administration du lycée Franco-Allemand sekretariat.dfgyn@freiburger-schulen.bwl.de ou à la CNIL en l'absence de réponse satisfaisante dans le délai d'un mois. Vous pouvez également vous opposer au traitement vous concernant pour des motifs légitimes.

**RECHTLICHE HINWEISE** - In Anwendung der Artikel 12 und 13 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 zum Schutz personenbezogener Daten, des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) und des Landesdatenschutzgesetzes Baden-Württemberg (LDSG) informieren wir Sie, dass das Deutsch-Französische Gymnasium Freiburg im Breisgau als Verantwortlicher für die Datenverarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verwaltung sammelt. Gemäß Art. 15 bis 22 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 können Sie jederzeit bei der Verwaltung des Deutsch-Französischen Gymnasiums sekretariat.dfgyn@freiburger-schulen.bwl Auskunft über die Sie betreffenden Daten sowie deren Berichtigung oder Löschung beantragen.



**Fiche de renseignement concernant le/la partenaire français(e)**

Nom et prénom : .....

Date de naissance : .....

Établissement scolaire : ....., classe.....

Adresse de l'établissement scolaire : .....

Numéro de téléphone de l'établissement : .....

Nom du/de la professeur(e) référent(e) : .....

Adresse e-mail du/de la professeur(e) référent(e) : .....

**FICHE D'URGENCE Document non confidentiel destiné aux secouristes scolaires. En cas d'urgence, qui contacter ?**

Nom du/de la correspondant(e) du LFA : ....., classe : .....

Numéro de téléphone (portable) des parents du/de la correspondant(e) du LFA :  
.....

Numéros de téléphone des parents du/de la partenaire français(e) (avec l'indicatif du pays) :

1. ....

2. ....

En cas d'accident, l'élève sera transporté vers un hôpital adapté. Les familles seront informées immédiatement. Les mineurs ne peuvent sortir de l'hôpital qu'accompagnés.

**Observations médicales particulières (allergies, maladies etc.) :**

**MENTIONS LEGALES** - En application des articles 12 et 13 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, du Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) et du Landesdatenschutzgesetz Baden-Württemberg (LDSG) nous vous informons que le Lycée Franco-allemand de Freiburg-im-Breisgau en sa qualité de Responsable de Traitement, collecte des données vous concernant à des fins de gestion administrative et pédagogique des élèves et pour établir des statistiques. Vos données seront strictement réservées aux services habilités et seront conservées en conformité à la réglementation en vigueur conformément aux art.15 à 22 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, vous pourrez demander à tout moment et gratuitement à accéder aux données vous concernant, à les rectifier ou à les effacer, auprès de l'administration du lycée Franco-Allemand sekretariat.dfgyvn@freiburger-schulen.bwl.de ou à la CNIL en l'absence de réponse satisfaisante dans le délai d'un mois. Vous pouvez également vous opposer au traitement vous concernant pour des motifs légitimes.  
**RECHTLICHE HINWEISE** - In Anwendung der Artikel 12 und 13 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 zum Schutz personenbezogener Daten, des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) und des Landesdatenschutzgesetzes Baden-Württemberg (LDSG) informieren wir Sie, dass das Deutsch-Französische Gymnasium Freiburg im Breisgau als Verantwortlicher für die Datenverarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verwaltung sammelt. Gemäß Art. 15 bis 22 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 können Sie jederzeit bei der Verwaltung des Deutsch-Französischen Gymnasiums sekretariat.dfgyvn@freiburger-schulen.bwl Auskunft über die Sie betreffenden Daten sowie deren Berichtigung oder Löschung beantragen.